



January 10, 2019

Ms. Karen Frenette, President
Ms. Laurie Janes, Executive Director
Nurses Association of New Brunswick
165 Regent Street
Fredericton, NB E3B 7B4

Ms. Frenette and Ms. Janes,

Thank you for NANB's detailed response to Investigation Report 2016-3071 of the Office of the Commissioner of Official Languages.

Having read your letter, I would like to reiterate the Investigation Report's conclusion that, regarding the translation of the NCLEX-RN exam, "overall, exam questions were well translated." Although a few flaws were found during a review by a certified translator, the Office of the Commissioner did not conclude that the quality of translation violated Section 41.1 of the *Official Languages Act* of New Brunswick. In your letter, you confirm that "NANB is committed to ensuring that this high quality of translation is maintained in the future." We applaud this commitment.

In your letter, you appear to maintain that NANB has no mandate and exercises no control over the preparation or the production of commercial resources used to prepare for the NCLEX-RN examination. You also point out that all the NCLEX-RN preparatory documentation recommended by NANB are available in both official languages. Thereafter, you list a series of measures taken by NANB aimed at increasing the availability of NCLEX-RN preparatory resources in French. In this regard, we were pleased to learn of the July 2018 release of a bilingual 125-question simulation examination, provided directly by the NCLEX-RN provider, in the exact format of the NCLEX-RN and accompanied by a tutorial. We applaud this measure we encourage you to continue to move forward in this direction.

January 10, 2019

Karen Frenette

Laurie Janes

Page 2

Acknowledging the progress made, it is our understanding that the question of the gap in commercial examination preparation resources in English and French remains unresolved. Given that this issue, as well as other elements of this matter, are the subject of litigation before the courts of New Brunswick, and in consideration of the judicial process, the Office of the Commissioner will make no further public statements regarding this matter during the course of this judicial proceeding.

We now consider File 2016-3071 closed.

Yours Truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Michel A. Carrier', with a long horizontal flourish extending to the right.

Michel A. Carrier, Q.C.

Commissioner of Official Languages